

Eskubide Eskuragarrien **GIDA**
GUIDE of Foreign Rights
GUÍA de Derechos Disponibles

HAUR ETA GAZTEENTZAKO **Euskal Literatura**
CHILDREN'S **Basque Literature**
Literatura Vasca INFANTIL Y JUVENIL

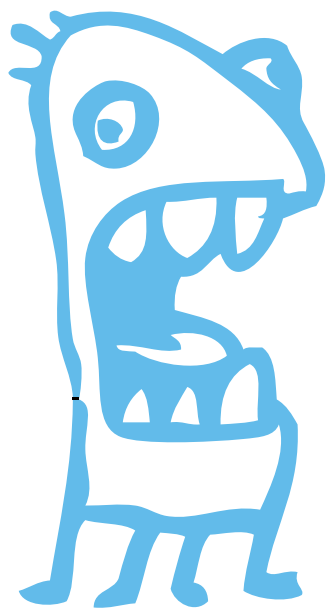


Argitalpen honek Eusko Jaurlaritzaren laguntza jaso du.

La presente publicación ha contado con la ayuda del Gobierno Vasco.

This publication has received the backing of the Basque Government.

Argitaratzailea Publisher Editor	Euskal Editoreen Elkarte Basque Language Publishers' Association Asociación de Editores en Lengua Vasca Zemoria, 25. (E-20013) Donostia Tel. +34 943292349 Fax +34 943277288 editoreak@editoreak.com Facebook: https://www.facebook.com/pages/Euskal-Editoreen-Elkartea/517940064963241
Diseinua Desing Diseño	Laukatu S.L.
Maketazioa Layout Maquetación	J. L. Agote
Itzulpena Translation Traducción	Bakun S.L.
Inprimatzailea Printer Impresor	Itxaropena, S.A.
Legezko gordailua	SS-1058/2014



Aurkibidea

Contents

Índice

La literatura y la edición de libros en euskera. Breve presentación

La literatura y la edición de libros en euskera. Breve presentación	4
Literature and Publishing of Books in Euskara: Short Presentation	5

Etxepare Euskal Institutua

Instituto Vasco Etxepare	4
Etxepare Basque Institute	5

Idazleen aurkibide alfabetikoa

Índice alfabético de autores	6
Alphabetical index of authors	6

Eskubide eskuragarrien gida

Guía de derechos disponibles	7
Guide of foreign rights	7

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEko kideak

Editores pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA	34
Publishing houses that belong to BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION	34



La literatura y la edición de libros en euskera. Breve presentación

La Asociación de Editores en lengua vasca, fundada en 1984, reúne a las editoriales que publican en lengua vasca. El objetivo fundamental es la promoción y defensa de la edición en lengua vasca, así como la representación, gestión y defensa de los intereses comunes de sus miembros.

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA / ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA / BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION

Zemoria, 25 | (E-20013) Donostia - San Sebastián (Spain)

| Tel.: +34 943 292 345 | Fax.: +34 943 277 288

editoreak@editoreak.com | www.editoreak.com

Facebook:

<https://www.facebook.com/pages/Euskal-Editoreen-Elkartea/517940064963241>

Se ha comparado a la literatura vasca con un erizo que ha estado durante siglos dormido pero que ha despertado, con fuerza, en el siglo XX. Una sugerente metáfora para una literatura que vive su mejor momento de la mano de autores como Bernardo Atxaga, Ramon Saizarbitoria, Anjel Lertxundi, Arantxa Urretabizkaia o Joseba Sarrionandia. La diversidad de poéticas en los diversos géneros, el eclecticismo en las influencias, marca una literatura ávida de encontrar lectores internacionales.

La edición en euskera ha alcanzado, según los últimos datos de la revista Jakin (198/2013), la cifra de 2005 títulos.

Alrededor del 13,5% de la producción editorial en lengua vasca (267 títulos) corresponde a literatura para adultos, y un 28,5% a literatura infantil y juvenil (257 títulos). El libro educativo, supone el 36% (727 títulos).

La edición en euskera supone una facturación de alrededor de 36,408 millones de euros.

Etxepare Euskal Institutua / Instituto Vasco Etxepare / Etxepare Basque Institute (www.etxepareinstitutua.net)

Etxepare Euskal Institutua/Etxepare Basque Institute es un ente público de derecho privado dependiente del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que fue creado en 2007, mediante la Ley 3/2007 del Parlamento Vasco. Su misión es la promoción y difusión internacional de la lengua y cultura vascas. Inició su andadura en 2010, con el nombramiento de su directora, Aizpea Goenaga Mendiola.

El Instituto debe su nombre al escritor del primer libro en lengua vasca, 'Linguae Vasconum Primitiae (1545), Bernart Etxepare. Esta opera prima de la literatura en euskera formulaba un deseo para nuestro idioma: "Heuscara ialgui adi mundura (Euskera muéstrate al mundo)"

Ayudas a la traducción

El Instituto Vasco publica cada año una convocatoria de subvenciones a la traducción en tres diferentes ámbitos: a) ayudas para traducir obras literarias escritas y publicadas originalmente en euskera a otras lenguas; b) ayudas para obras literarias escritas y publicadas originalmente en castellano por autores nacidos o domiciliados en la Comunidad Autónoma Vasca a otras lenguas; y c) ayudas para traducir textos literarios bre-

ves de autores vascos a publicar en 2012 en revistas con sede fuera del ámbito geográfico del euskera.

Las características de la convocatoria son las siguientes: dos plazos para presentar y resolver la convocatoria, requisito de presentar una muestra de traducción junto con la documentación técnica y administrativa, y posibilidad de obtener subvención de hasta el 100 % del gasto de traducción. Las solicitudes las pueden presentar tanto editoriales como traductores profesionales. Se puede consultar la última convocatoria en la página web del instituto: <http://www.etxepareinstitutua.net/es/convocatorias-abierta/>

Ayudas a la promoción de la literatura

Convocatoria anual con dos plazos (primavera y otoño) para la presentación y resolución de solicitudes dirigidas a promocionar fuera del ámbito geográfico del euskera autores, traductores, ilustradores u obras vascas.

Literature and Publishing of Books in Euskara: Short Presentation

The Association of Publishers in Basque, founded in 1984, aims to group together all publishing houses that publish works written in Basque. The association's main aim is to promote and defend the publication of works in the Basque language, and to represent, manage and defend the common interests of its members.

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA / ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA / BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION

Zemoria, 25 | (E-20013) Donostia - San Sebastián (Spain)

| Tel.: +34 943 292 345 | Fax.: +34 943 277 288

editoreak@editoreak.com | www.editoreak.com

Facebook:

<https://www.facebook.com/pages/Euskal-Editoreen-Elkartea/517940064963241>

Basque literature has been compared to a hedgehog that was in hibernation for centuries but that awoke, strikingly, in the twentieth century. This is an evocative metaphor for a literature that is experiencing its greatest moment thanks to authors such as Bernardo Atxaga, Ramon Saizarbitoria, Anjel Lertxundi, Arantxa Urretabizkaia and Joseba Sarrionandia. The diversity of poetics in different genres and the eclectic nature of influences make up a literature which avidly seeks international readers.

Publishing in Euskara has reached, according to the latest available data (Jakin revue, 198/2013), the figure of 2005 titles.

Around 13,5% of Basque-language publishing (8267 titles) corresponds to literature for adults, and a little over 28,5% (575 titles) to children's and young adults' literature. Publishing in Euskara represents a turnover of 36.40 million euros, 36% of which comes from course books (727 titles).

Etxepare Euskal Institutua / Instituto Vasco Etxepare / Etxepare Basque Institute (www.etxepareinstitutua.net)

Etxepare Euskal Institutua/the Etxepare Basque Institute is a public body governed by private law which is part of the Department of Culture in the Basque Government and was established in 2007 under Law 3/2007 of the Basque Parliament. Its mission is to promote and diffuse the Basque language and culture at an international level. It began functioning in 2010 with the appointment of its director, Aizpea Goenaga Mendiola.

The Institute owes its name to Bernart Etxepare, the author of the first book in the Basque language (Euskara), *Linguae Vasconum Primitiae* (1545). This literary debut in Euskara drew up a wish for our language: "Heuscara ialgui adi mundura" ("Basque, go forth into the world").

Grants for Translation

The Etxepare Basque Institute publishes an annual grant call for translations in three different areas: a) grants to translate literary works originally written and published in Euskara into other languages; b) grants to translate literary works originally written and published in Spanish by authors born in or residing in the Basque Autonomous Community into other languages;

and c) grants to translate short literary texts by Basque authors to be published in 2012 in journals based outside the geographical realm of Euskara.

This grant call is made up of the following characteristics: two periods in which to present and decide on the grant call, the necessary condition for presenting a translation sample together with the technical and administrative documentation, and the possibility of obtaining a grant of up to 100% of the translation costs. Requests can be made by both publishing houses and professional translators. The latest grant call can be accessed at the institute's website: <http://www.etxepareinstitutua.net/es/convocatorias-abierta/>

Grants to Promote Literature

An annual grant call in two periods (spring and autumn) to present and decide on requests aimed at promoting Basque authors, translators, illustrators or works outside the geographical realm of Euskara.



Índice alfabético
de autoresAlphabetical index
of authors

MARIBEL AIERTZA REMENTERIA		XABIER OLASO	
<i>Mara eta izar-saltzailea</i>	7	<i>Izeko Eli eta biok</i>	18
UXUE ALBERDI		YOSEBA PEÑA	
<i>Txikitzen zaretenean</i>	7	<i>Kilimanjaroko diamantea</i>	18
JOHN ANDUEZA		RAMON SAIZARBITORIA	
<i>San Ferminetan, Lesakan</i>	8	<i>Kandinskyren tradizioa</i>	20
AITOR ARANA		KARLOS SANTISTEBAN	
<i>Hildakoen eremuan</i>	8	<i>Aparrezko hitzak</i>	20
<i>Lagun berezi bat</i>	9	CASTILLO SUAREZ	
YOLANDA ARRIETA		<i>Muxurik nahi?</i>	21
<i>ABCD berri bat</i>	9	IÑAKI ZUBELDIA	
<i>Amarunen Alamandrea</i>	10	<i>Kanguruak zootik ihesi</i>	21
MIREN ASIAIN		PATXI ZUBIZARRETA	
<i>Hara!</i>	10	<i>Lapurrak zoon</i>	22
LEIRE BILBAO			
<i>Doministripu jauna</i>	11		
<i>Garazi Gerezi</i>	11		
<i>Gerrak ez du izenik</i>	12		
OLATZ BRAVO			
<i>Izotz zuloa</i>	12		
ARRATE EGAÑA			
<i>Lanbroa</i>	13		
JOXEMARI ITURRALDE			
<i>Jack Destripatzailearen arrastoa</i>	13		
ANTTON KAZABON			
<i>OrtziKOlareak</i>	14		
<i>Zipristin berriak</i>	14		
TOTI MARTÍNEZ DE LEZEA			
<i>Nur eta kobazuloko liluragarria</i>	15		
MIREN AGUR MEABE			
<i>Errepidea</i>	15		
<i>Mila Magnolia lore</i>	16		
ANTXIÑE MENDIZABAL ARANBURU			
<i>Printzesa guztiek dute bere ipuina</i>	16		
MIGEL ANJEL MINTEGI			
<i>Heriotza zuriz jantzita</i>	17		
RAMON OLASAGASTI			
<i>Sugaar</i>	17		



MARIBEL Aiertza Rementeria



Title/Título

Mara eta izar-saltzailea

[Mara y el vendedor de estrellas]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-715-9
64 pag.
8+ años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Etxebarria (Bizkaia), 1962.
Eusebio Erkiaga Award 1990 and Euskadi Award 1989.

Etxebarria (Bizkaia), 1962. III.
Premio Eusebio Erkiaga 1990 y Premio Euskadi 1989.

Other titles/Otros títulos

Tigreak hondartzan (Elkar, 2010)

■ SINOPSIS

Mara hablaba cada noche con las estrellas, y también con la luna. Una noche, sobre la cabeza de Mara cayó una gran lágrima de plata de la luna, y aquello le lastimó el corazón.

En el firmamento tenían un grave problema. Para ayudarles, Mara organizó la misión "Star!". ¿Qué es lo que les pasaba a las estrellas y a la luna? ¿Lograría Mara ayudarles?

■ SYNOPSIS

Every night Mara talks to the stars and the moon. One night, a huge silver teardrop falls from the moon onto her head, and touches her heart.

There's a serious problem in the sky. To help the heavenly bodies, Mara organises mission "Star!". What's wrong with the stars and the moon? Will Mara be able to help?



UXUE Aiberdi



Title/Título

Txikitzen zaretenean

Cuando os hagáis pequeños

Publisher/Editorial

PAMIELA
ISBN: 978-84-7681-762-9
40 pag.
6+ años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages, except Galician and Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano y el gallego.

Author/Autora

Elgoibar (Gipuzkoa), 1984.

Other titles/Otros títulos

■ SINOPSIS

En vez de contar cómo será el mundo que se encuentren los niños y niñas cuando se hagan mayores, este relato invierte el papel de los narradores y sus destinatarios. "Txikitzen zaretenean" se dirige también a los adultos y cuenta, desde la perspectiva infantil, qué mundo se encontrarían los mayores en el hipotético caso de que se alterase el ritmo vital. Ilustrado por Aitziber Akerreta.

■ SYNOPSIS

Instead of describing the world in which children will find themselves when they grow up, this story reverses the role of narrator and listener. "Txikitzen zaretenean" is also aimed at adults, and describes, from a child's perspective, the world in which grown-ups would find themselves in the hypothetical event of the aging process being reversed. Illustrated by Aitziber Akerreta.



Title/Título

San Ferminetan, Lesakan

[San Fermines en Lesaka]

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA

ISBN: 978-84-9027-246-6

160 pag.

12+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Burn, Oregon, EEUU, 1966.

Other titles/Otros títulos

Larunbatean Bukowskin

Kankaleko misterioa

■ SINOPSIS

John Andueza ha vuelto al instituto Bilintx de Donostia, como hizo con tanto éxito en su anterior novela Larunbatean Bukowskin. Esta vez Andueza nos cuenta las aventuras de los estudiantes de 4º de la ESO.

■ SYNOPSIS

John Andueza has returned to the Bilintx High School in Donostia-San Sebastian, as he did so successfully in his previous novel Larunbatean Bukowskin (At the Bukowski on Saturday). This time, Andueza tells us about the adventures of 4th year high school students.



Title/Título

Hildakoen eremuan

[En el espacio de los muertos]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL

ISBN: 978-84-8394-835-4

166 pag.

14+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Legazpia (Gipuzkoa), 1963.

Other titles/Otros títulos

Maitasun sua, (Ibaizabal, 2013)

Azken gurasoak (Ibaizabal, 2011)

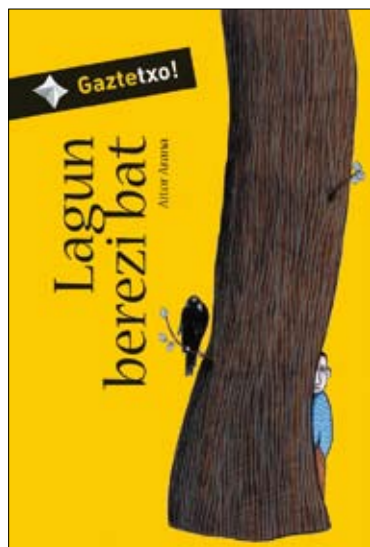
Santurtziko mamuak (Ibaizabal, 2011)

■ SINOPSIS

Avis está perdido en una ciudad desconocida, sin saber por qué hace lo que hace. Está buscando la paz del cementerio, y a veces piensa que está muerto. Por suerte, se encuentra con la leal Alba, que le ayuda a ver las cosas de forma más clara.

■ SYNOPSIS

Avis is lost in an unknown city not knowing why he is doing what he is doing. He is looking for the peace of the cemetery and at times he thinks he is dead. Luckily, he comes across the loyal Alba who helps him to see things more clearly.



Title/Título

Lagun berezi bat

[Un amigo muy especial]

Publisher/Editorial

IBAZABAL

ISBN: 978-84-8325-999-3

96 pag.

10+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Legazpia (Gipuzkoa), 1963.

Other titles/Otros títulos

Azken gurasoak (Ibaizabal, 2011)

Santurtziko mamuak (Ibaizabal, 2011)

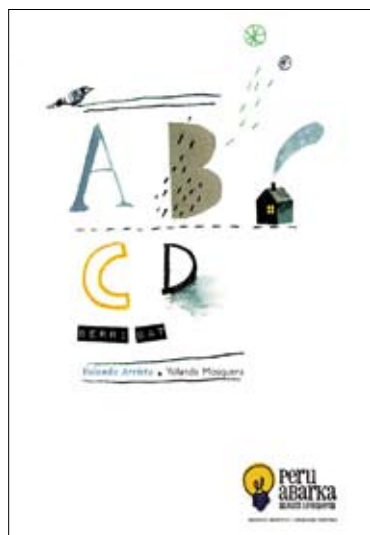
Erregina bahitua (Ibaizabal, 2010)

■ SINOPSIS

Para Asier, su amigo por excelencia era su hermano mayor. Pero se quedará solo, cuando el hermano va a estudiar a otro centro. Además, los nuevos vecinos que se han instalado junto a su casa y que tienen un comportamiento innoble no le ayudarán a aclarar sus ideas. En ese ambiente enrarecido, Asier opta por la amistad de una persona misteriosa y especial, cueste lo que cueste.

■ SYNOPSIS

Asier's best friend was his big brother. But he will be left by himself when the brother goes to study in another centre. In addition, the new neighbours that have moved next door and are not friendly will not help him to clarify his ideas. In this rarefied atmosphere, Asier opts for the friendship of a mysterious and special person, whatever the conditions.



Title/Título

ABCD berri bat

[Un nuevo ABCD]

Publisher/Editorial

MEZULARI

ISBN: 978-84-271-3293-1

26 pag.

8+ años/years old

ILLUSTRATED ALBUM/ÁLBUM

ILUSTRADO

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Etxebarria (Bizkaia), 1963.

Winener of Peru Abarka Award 2010.

Etxebarria (Bizkaia), 1963.

Garadora del Premio Peru Abarka 2010.

Other titles/Otros títulos

Zazpi pertsonaia istorio bila (2008,

Aizkorri)

Off-On (2009, Erein)

Itzalpetik (2010, Erein)

■ SINOPSIS

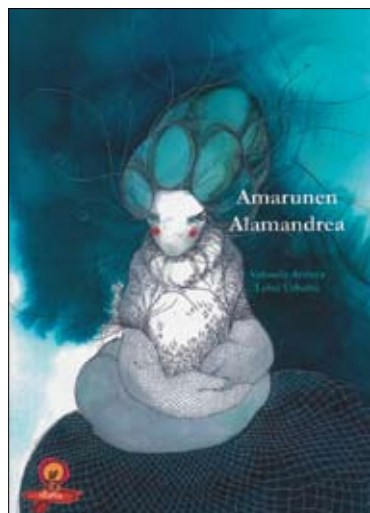
Reflexiones de un joven del Sur, en casa de su abuelo del Norte. Sus fases de adaptación: amanecer de un nuevo día, primer contacto con su nuevo pariente, realidad y pasado tras la ventana y, por último, aceptación.

Describe un proceso donde las sensaciones, la memoria y la imaginación tejen el hilo conductor de la acción, buscando siempre la musicalidad del lenguaje.

■ SYNOPSIS

Reflections of a young man from the South in his grandfather's house in the North. The stages of his adaptation: dawning of a new day, first meeting with his new relative, reality and the past behind the window and, finally, acceptance.

It describes a process where feelings, memory and imagination weave the thread that links the action, always seeking to express the music of language.



Title/Título

Amarunen Alamandrea

[El hada madrina de Amarun]

Publisher/Editorial

MEZULARI

ISBN: 978-84-271-3026-5

32 pag.

9-12 años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Etxebarria (Bizkaia), 1963.

Winener of Peru Abarka Award 2010.

Etxebarria (Bizkaia), 1963.

Garadora del Premio Peru Abarka 2010.

Other titles/Otros títulos

Oinutsik jauregian

Off-On

Itzalpetik

■ SINOPSIS

El tema principal que trata el relato es, sin lugar a dudas, la creatividad. Las dos autoras (puesto que es un trabajo conjunto de autora e ilustradora) son creadoras por encima de cualquier otra cosa y eso es lo que han querido resaltar, que la vida misma es creación al fin y al cabo y que hasta de las cosas más absurdas y aparentemente desechables se puede crear algo bonito y útil siempre que se crea en ello.

■ SYNOPSIS

The main subject of the story is undoubtedly creativity. The two authors (since it is a collaboration between the writer and illustrator) are creative above all and that's what they have wanted to highlight – that life itself is creation when it comes down to it and even the most absurd and apparently banal things can be used to create something attractive and useful as long as you believe in it.



Title/Título

Hara!

[¡Anda!]

Publisher/Editorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-733-9

40 pag.

6+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Pamplona-Iruñea, 1988.

Winner of the Etxepare Award 2012 for the best picture book in the Basque language.

Pamplona-Iruñea, 1988.

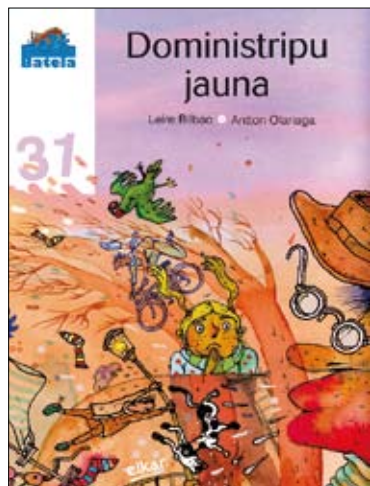
Premio Etxepare 2012 al mejor álbum ilustrado en euskera.

■ SINOPSIS

Hara! es un relato que partiendo de lo cotidiano, salta al mundo de la fantasía. Utilizando con habilidad y maestría diversas técnicas, la autora compone un álbum de fuerte personalidad visual. La niña protagonista, es recogida por su abuela en la piscina y acompañada al cine, las compras...; pero a su vez introduce a esta en un mundo fantástico...

■ SYNOPSIS

"Hara!" is a story that takes us from the real, everyday world to the world of fantasy. Using diverse techniques with skill and dexterity, the author creates a picture book with a strong visual personality. The main character is a little girl who is picked up from the swimming pool by her grandma, who takes her to the cinema and the shops, but who, at the same time, somehow helps her bridge the gap between this world and a world of pure fantasy...



Title/Título

Doministripu jauna

[El señor Doministripu]

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
ISBN: 978-84-9027-253-4
32 pag.
3-6 años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Ondarroa (Bizkaia), 1978.

Other titles/Otros títulos

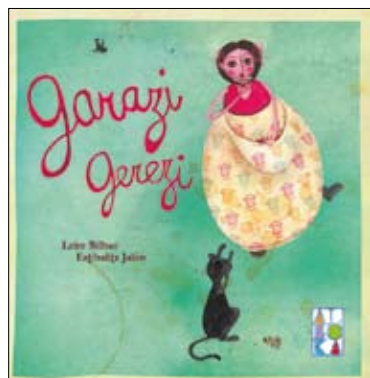
Olagarro bat bainuontzian (Elkar, 2010)
Oihana hirian (Elkar, 2011)
Euli bat dut bihotzean (Elkar, 2013)

■ SINOPSIS

El señor Doministripu cada vez que estornudaba, ocurría un accidente. Si estornudaba mientras paseaba por alguna estrecha calle, las ropas que colgaban de los tenderetes de los balcones cambiaban de sitio.

■ SYNOPSIS

Whenever Mr Doministripu sneezed, there was an accident. If he sneezed while walking along a narrow street, the clothes hanging from the clotheslines on the balconies would swap places.



Title/Título

Garazi Gerezi

Teresa Cereza

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3070-8
26 pag.
4-8 años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Ondarroa (Bizkaia), 1978.

Illustrator/Iustradora: Estibaliz Jalón.

Other titles/Otros títulos

Markel Gelazikin
Olagarro bat bainuontzian
Oihana hirian

■ SINOPSIS

Abuela tiene un cerezo. Está en flor todas las estaciones del año. Abuela lo cuida como a un bebé. Al abrir las ventanas por las mañanas le da los buenos días: recoge sus frutos cada día, antes de que caigan al suelo. Abuela esconde las cerezas donde no llevo. En los sitios más altos y recónditos. Sin embargo, madre siempre sabe donde encontrarlas. Tiene olfato para las cerezas.

■ SYNOPSIS

Auntie's got a cherry tree. It flowers all year round. Aunty looks after it like a baby. She says good morning to it when she opens the window in the morning, she gathers its fruit every day before it falls on the ground. Aunty hides the cherries in places I can't get to. In the highest, out of the way places. But Mum always knows where to find them. She's got a good nose for cherries.



Title/Título

Gerrak ez du izenik

[La guerra no tienen nombre]

Publisher/Editorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-802-2

40 pag.

+6 años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Ondarroa (Bizkaia), 1978.

Etxepare Award 2013 to Illustrated Book

Ondarroa (Bizkaia), 1978.

Premio Etxepare 2013 de Album Ilustrado

Other titles/Otros títulos

Oihana hirian (Elkar, 2011)

Gaua balkoian (Mezulari, 2012)

Scanner (Susa, 2011)

■ SINOPSIS

“Durango, marzo de 1937. Mirentxu hace tiempo que está callada.

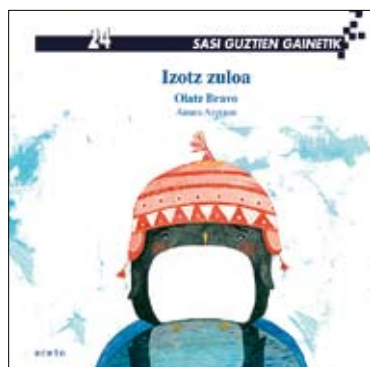
No dice una sola palabra desde el día que su abuela murió y su padre tuvo que ir al frente...”

Así comienza una historia excelentemente ilustrada por Leire Salaberria.

■ SYNOPSIS

“Durango. March 1937. Mirentxu has been silent for a long time.

She hasn't uttered a word since the day her grandfather died and her father had to go to the front...”. Thus starts a story beautifully illustrated by Leire Salaberria.



Title/Título

Izotz zuloa

[Iglu]

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-796-4

32 pag.

7-9 años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Donostia-San Sebastian, 1980.

Other titles/Otros títulos

Hiru dragoi



■ SINOPSIS

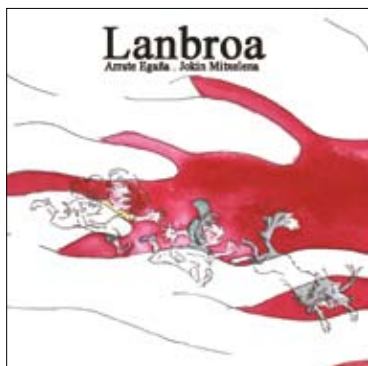
Cuento apropiado para los niños celosos. A raíz del nacimiento de su hermano, el pingüino Marco se siente muy raro. Lukas, no es el compañero de juegos que había soñado, sino que, un niño que no sabe mover sus alas. Los mayores no hacen ni caso a Marko.

■ SYNOPSIS

A story that is just right for jealous children. Marko the penguin has been feeling very strange ever since his brother was born. Lukas is not the playmate he had dreamt of, but a child that doesn't know how to flap his wings. The adults take no notice of Marko.



ARRATE Egaña



Title/Título

Lanbroa

Bruma

Publisher/Editorial

MEZULARI

ISBN: 84-271-3296-2

32 pag.

5-8 años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Erreterria (Gipuzkoa) 1963.

Donostia Hiria-Kutxa Award 2011 for plays.

Erreterria (Gipuzkoa), 1963.

Premio Donostia Hiria-Kutxa 2011 de teatro.

Other titles/Otros títulos

Benetako pirata, 2001, Elkar

Maritxu, 2001, Erein

Paradisua, 2012, Elkar

■ SINOPSIS

Peli y Dora son dos niños de unos 7 años que deciden odiarse desde el mismo momento en el que se conocen. Son hijos de padres separados que los llevan a pasar el fin de semana para que se conozcan. Cuando llegan a su destino, una casa alejada de la civilización, no quieren salir y se quedan en la casa mientras sus padres van a pasear. De pronto...

■ SYNOPSIS

Peli and Dora are two 7-year-olds who decide to hate each other as soon as they meet. Their parents are separated and take them to spend the weekend together to get to know each other. When they arrive at a remote house they don't want to go out and stay in while their parents go for a walk. Suddenly...



JOXE MARI Iturralde



Title/Título

Jack Destripatzailearen arrastoa

[Tras el rastro de Jack el Destripador]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL

ISBN: 978-84-8394-348-6

216 pag.

14+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Tolosa (Gipuzkoa), 1951.

Winner of Critics' Award 1997

Tolosa (Gipuzkoa), 1951.

Ganador del Premio de la Crítica, 1997.

Other titles/Otros títulos

Santiago Bidean (Ibaizabal, 2007)

Azken urtea Lizeoan (Ibaizabal, 2002)

Kalifornako neskak (Ibaizabal, 2000)

■ SINOPSIS

Al joven Patrizio Dagerrezahar le han robado todo en el barco. Sin dinero y sin documentación tiene que empezar a buscar trabajo en Londres. No conoce la ciudad y acaba metiéndose sin querer en un barrio sucio y oscuro, el peligroso barrio de Whitechapel. Es verano de 1888 y empiezan a ocurrir cosas terribles en el barrio. Un criminal que se hará muy conocido.

■ SYNOPSIS

Young Patrizio Dagerrezahar has had everything he possessed stolen on the boat. With no money or papers, he sets out to find work in London. He doesn't know the city and soon ends up in a dark and dirty neighbourhood – the dangerous district of Whitechapel. It is the summer of 1888, and terrible things are afoot in this part of London. A criminal is at large who is soon to become world-famous.





Title/Título

OrtziKOloreak

Arde el cielo

Publisher/Editorial

MEZULARI

ISBN: 978-84-271-3069-2

32 pag.

4-8 años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Oiartzun (Gipuzkoa), 1954.

Illustrator/Illustrador: Enrique Morente.

Other titles/Otros títulos

Matte-matte

Gure amona Lutxi

Zipriztin berriak

■ SINOPSIS

Corrían tiempos revueltos en las grandes alturas, allí donde termina la tierra y comienza el cielo. A pesar de que se trata de un espacio casi infinito, parecía no haber sitio para todos. La guerra entre las distintas tribus de nubes era cada vez mas feroz; el odio entre ellas, cada vez mayor. En un bando, los Lluviamantes; en el otro, los Solíferos.

■ SYNOPSIS

Difficult times in the highlands, there where the earth meets the sky. Despite it being an almost infinite space, it seems there's not enough room for everyone. The war between the different tribe clouds was ever fiercer, the hate between them ever greater. On the one hand the Lluviamantes and on the other the Solíferos.



Title/Título

Zipriztin berriak

[Nuevas sensaciones]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL

ISBN: 978-84-8394-334-2

24 pag.

6+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Oiartzun (Gipuzkoa), 1954.

Other titles/Otros títulos

Elorriren irribarrea (Ibaizabal, 2008)

Maitez eta minez (Ibaizabal, 2008)

■ SINOPSIS

Urdintxo está lleno de dudas. Él cree que es un paraguas, pero no le gusta la lluvia. Y encima Alexander le ha dejado tirado entre las zarzas. ¿Acaso no le quiere nadie?

■ SYNOPSIS

Urdintxo is all of a dither. He believes he's an umbrella, but he doesn't like rain. And to cap it all, Alexander has thrown him into the brambles and left him there. Doesn't anyone love him?



M^{TOTI}artínez de Lezea



Title/Título

Nur eta kobazulo liluragarria

Nur y la cueva encantada

Publisher/Editorial

EREIN
ISBN: 978-84-9746-851-0
160 pag.
8-12 años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages, except Spanish.
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Vitoria-Gasteiz, 1949.
Silver Euskadi Award 2000.
Silver Pen Award 2001.
Sabino Arana Prize 2008.

Vitoria-Gasteiz, 1949.

Euskadi de plata 2000 (Libro más vendido en la Feria del Libro de San Sebastián).
Pluma de plata 2001 (Libro más vendido en la Feria del Libro de Bilbao). Premio Sabino Arana 2008.

Other titles/Otros títulos

Ilargiaren alaba
Erregearen mezularia
Ku-ku erloju bat



■ SINOPSIS

10ª entrega de la exitosa colección Nur. ¿Existen los duendes? ¿Se puede estar en el interior de un árbol? Nur y sus amigas Iraia y Maddi se internan en la selva de hayas de Irati. Están en plena naturaleza y allí, Nur, se encontrará con Koldo, el duende-guía.

■ SYNOPSIS

This is number 10 in the successful Nur collection. Do fairies exist? Is it possible to get inside a tree? Nur and her friends Iraia and Maddi go deep into the beech forest of Irati. They are surrounded by nature, and there, Nur meets Koldo, the fairy guide.



M^{MIREN AGUR}eabe



Title/Título

Errepidea

La Carretera

Publisher/Editorial

EREIN
ISBN: 978-84-9746-632-5
72 pag.
12-14 años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages except for Spanish.
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Lekeitio (Bizkaia), 1962.
Euskadi Award 2011 for *Errepidea*.

Lekeitio (Bizkaia), 1962.

Premio Euskadi 2011 por *Errepidea*.

Other titles/Otros títulos

Itsaslabarreko etxea (Euskadi Award/Premio Euskadi 2002)
Urtebete itsasargian (Euskadi Award/Premio Euskadi 2007)
Errepidea (Euskadi Award/Premio Euskadi 2011)



■ SINOPSIS

Si vives en una caravana, te acostumbras a andar de aquí para allá. En cuanto te haces a un lugar, hala, carretera y manta. Cuando mi madre comienza a hablar consigo misma en voz alta, significa que pronto nos largamos. Estoy acostumbrada a decir "hola" y "adiós" casi al mismo tiempo. Razón suficiente para no estrechar lazos con nadie. Somos como los pájaros: siempre volando...

■ SYNOPSIS

If you live in a caravan, you get used to wandering all over the place. As soon as you get settled somewhere, you're up and off to the next place. When my mother starts talking to herself out loud, it generally means we'll be leaving soon. I'm used to hearing "hello" and "goodbye" almost in the same breath. It seems a pretty good reason to me not to put down roots or let anyone get under my skin. Always on the move. We're like birds: always flying off somewhere.



MIREN AGUR eabe



Title/Título

Mila Magnolia lore

[Mil magnolias]

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3104-0
36 pag.
4+ años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Lekeitio (Bizkaia), 1962.
Best IBBY album 2012.

Lekeitio (Bizkaia), 1962.
Mejor album IBBY 2012.

Other titles/Otros títulos

Itsaslabarreko etxea (Euskadi Award/Premio Euskadi 2002)

Urtebete itsasargian (Euskadi Award/Premio Euskadi 2007)

Errepidea (Euskadi Award/Premio Euskadi 2011)

■ SINOPSIS

El protagonista es un niño que está hospitalizado. Está muy enfermo y necesita que le hagan muchas pruebas diagnósticas. Desde la ventana de su habitación puede contemplar un hermoso magnolio. Intercaladas con las palabras del narrador, en las páginas del lado derecho, hay unos hermosos poemas que ha creado el niño enfermo de su puño y letra, contando sus sentimientos, estado de ánimo, ilusiones... lo acompañan numerosos juegos de palabras.

■ SYNOPSIS

The main character is a boy in hospital. He's very ill and they have to carry out a lot of tests on him. From the window he can see a beautiful magnolia tree. The words of the narrator combine with lovely poems on the right hand page, poems written by the child himself about his feelings, state of mind, dreams... together with a lot of word games.



MANTXIÑE Mendizabal Aranburu



Title/Título

Printzesa guztiek dute bere ipuina

[Todas las princesas tienen su cuento]

Publisher/Editorial

ELKAR
ISBN: 978-84-9027-251-0
80 pag.
12+ años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Zumarraga, 1968.
Liburu Gaztea (Children's Book) Award for *Nire amak ez dauka erremediorik*.

Zumarraga, 1968.
Premio Liburu Gaztea (Libro Joven) por *Nire amak ez dauka erremediorik*.

Other titles/Otros títulos

Nire amak ez dauka erremediorik

Lotsatia naiz, eta zer?

Nire alabak ez dauka erremediorik

■ SINOPSIS

Todas las princesas tienen su cuento, y el de este cuento se llama Raisa. Ya se sabe que casi la única obligación de las princesas es esperar, pero Raisa es muy curiosa, y quiere ir en pos de su sueño cuanto antes. Siempre ha soñado con el desierto.

■ SYNOPSIS

All princesses have their tales and the one in this tale is called Raisa. We already know that practically the only thing princesses have to do is wait, but Raisa is very curious and wants to go after her dream as soon as possible. She has always dreamt of the desert.





MIGEL ANJEL Mintegi Larraza



Title/Título

Heriotza zuriz jantzita

[La muerte vestida de blanco]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-351-9
168 pag.
14+ años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Ataun (Gipuzkoa), 1949.
Donostia Hiria Award 1987 in short stories
and Irun Hiria Award 1991 in novel.

Ataun (Gipuzkoa), 1949.
Premio Donostia Hiria 1987 en la
modalidad de cuentos y Premio Irun Hiria
1991 en novela.

Other titles/Otros títulos

Bidelapurrak... (Ibaizabal, 2007)
A zer gaupasa! (Ibaizabal, 2000)
Coca-cola Erdi Aroan (Ibaizabal, 1999)

■ SINOPSIS

Una chica joven, que ha sido traída engañada desde Brasil, se esconde en un desván, huyendo de unos malhechores que la tenían secuestrada. Y cuatro jóvenes que se han acercado a los Pirineos a gozar de la nieve y de los carnavales deciden ayudarla. Bajo sospecha de maleantes y de policías corruptos, sin medio de huida, se encuentran en una difícil situación. Se trata de una situación de vida o muerte!

■ SYNOPSIS

A young girl, who has been deceived and brought from Brazil, hides in an attic, escaping from her kidnappers. And four young guys that have gone to the Pyrenees to enjoy the snow and the carnival, decide to help her. Under suspicion of criminal and corrupt police, without a chance to escape, they are immersed in a complicated situation. It is a very serious matter!



RAMON Lasagasti



Title/Título

Sugaar

[Sugaar]

Publisher/Editorial

ELKAR
ISBN: 978-84-9027-248-0
80 pag.
10+ años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Berrobi (Gipuzkoa), 1972.
Lizardi Award for "Sugaar," and
"Mendiminez" Grant.

Berrobi (Gipuzkoa), 1972 .
Tene beka "Mendiminez", Lizardi Saria
"Sugaar".

Other titles/Otros títulos

Mendiminez
Iradier
Josune Bereziartu. Hatz puntak

■ SINOPSIS

Llegan las Navidades, y Eki está en cama, por un mal que los médicos no alcanzan a detectar. Su hermana Izadi sospecha que la enfermedad puede tener relación con una extraña laguna donde solía jugar Eki, y se pone a investigar por su cuenta.

■ SYNOPSIS

It's Christmas and Eki is in bed because of something the doctors aren't able to explain. His sister Izadi suspects that the illness could have something to do with a strange lagoon where Eki used to play, and sets out to investigate on her own. ("Sugaar" is the name of a large snake in Basque mythology).



XABIER Olaso



Title/Título

Izoko Eli eta biok

[La tía Eli y yo]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL

ISBN: 978-84-8394-714-2

56 pag.

8+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Otxandio (Bizkaia), 1964.

Euskadi Award 2005, Iparragirre Award 2000 and Iparragirre Award 1998.

Otxandio (Gipuzkoa), 1964.

Premio Euskadi 2005, Premio Iparragirre 2000 y Premio Iparragirre 1998.

Other titles/Otros títulos

Pupuan trapua (Pamiela, 2004)

Tximeletrak (Pamiela, 2012)

■ SINOPSIS

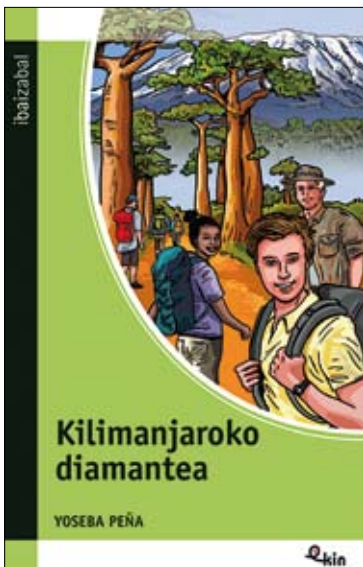
Eli una mujer viajera y aventurera, es la tía preferida de Ane. De vuelta de uno de sus viajes de África y antes de partir a otra aventura, encarga a Ane que cuide de unas semillas mágicas que le regaló el gran jefe massai Obaba-Ibibi-Bobo. El lector conocerá de la mano de Ane la sorprendente historia, y su final, un cóctel literario que mezcla la realidad y la ficción...

■ SYNOPSIS

Eli is a traveller and an adventurer, and Ane's favourite aunt. Upon her return from one of her trips to Africa, and before setting off on her next adventure, she asks Ane to look after some magic seeds that were given to her by the Great Maasai Chief Obaba-Ibibi-Bobo. Ane narrates the surprising story of the seeds in a literary cocktail of fiction and reality.



YOSEBA Peña



Title/Título

Kilimanjaroko diamantea

[El diamante de Kilimanjaro]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL

ISBN: 978-84-8394-786-9

224 pag.

12+ años/years old

ADVENTURE/AVENTURA

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Sodupe (Bizkaia), 1977.

Other titles/Otros títulos

Hodeien Adorea (Susa, 2012)

■ SINOPSIS

¿Qué hace ese chico escondido en la parte trasera de un jeep? "Está jugando", responderéis; pero yo añadiré: "está en el corazón de África". (...)

■ SYNOPSIS

What is this boy doing hidden in the back of a jeep? "He's playing," you will reply; but I will add: "He's in the heart of Africa". (...)



RAMON Saizarbitoria



Title/Título

Kandinskyren tradizioa

La tradición de Kandinsky

Publisher/Editorial

EREIN
ISBN: 978-84-9746-608-0
88 pag.
14-16 años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages except for Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

San Sebastián, 1944.

Other titles/Otros títulos

Hamaika pauso (1995) (Critics' Award/
Premio de la Crítica 1995)
Bihotz bi (1996) (Critics' Award/Premio de la
Crítica 1996)
Gorde nazazu lurpean (2000) (Critics'
Award and Euskadi Award 2001/Premio
Euskadi y Premio de la Crítica 2001)
Ene Jesus (1982) (Critics' Award/Premio de
la Crítica)

■ SINOPSIS

Este libro muestra, en miniatura, las claves narrativas en las que se ha ido moviendo la narrativa del autor. Parece que el primer impulso creativo une dos sentidos distintos: una imagen (la reproducción del cuadro de Kandinsky) y una pequeña narración: la tradición de las muchachas rusas, que se narra en las primeras líneas del texto, mientras que la imagen del cuadro Yellow, red and blue cierra el relato en las últimas páginas del texto.

■ SYNOPSIS

This book gives a close-up view of the narrative motivations of the author. The first creative impulse appears to combine two different factors: an image (the reproduction of one of Kandinsky's paintings) and a small narrative: the tradition of Russian girls, which is told in the first lines of text, while the painting called "Yellow, red and blue" closes the story over the last pages of the text.



KARLOS Santisteban



Title/Título

Aparrezko hitzak

Letras de espuma

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3098-2
28 pag.
4-8 años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages except for Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Karrantza (Bizkaia), 1960.
Illustrator/Illustradora: Eider Santisteban.

Other titles/Otros títulos

Aitaren bihotza, Desclee 2009
Belar Olatuetan, Erein 2009
Marrubi Zuria, Gero-Mensajero, 2005

■ SINOPSIS

A Maren le encantaba jugar en la playa. Maren jamás se aburría en la playa: jugaba con las olas, saltaba en la arena, hacía castillos... A veces se divertía buscando conchas y caracolas junto a la orilla. Otras veces buscaba los cangrejos escondidos en los agujeros de las rocas... Un día decidió que construiría con arena su propia escuela. Dicho y hecho... Pero, una tremenda ola-caballo lo destruyó todo.

■ SYNOPSIS

Maren loved playing on the beach. Maren never got bored on the beach: playing in the waves, jumping about on the sand, building sandcastles... Sometimes he liked looking for shells and conches on the shore. At other times he looked for crabs hidden in the rocks... One day he decided to build his own school from sand. No sooner said than done... But an enormous wave destroyed everything.



Title/Título

Muxurik nahi?
¿Te doy un beso?)

Publisher/Editorial

MEZULARI
ISBN: 978-84-271-3256-6
32 pag.
4-8 años/years old
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Altsasu 1976.
Twice Winner of Ernestina de Champourcin Award.

Altsasu 1976.

Premio Ernestina de Champourcin, en dos ocasiones.

Other titles/Otros títulos

Spam poemak
Bala hutsak
Souvenir

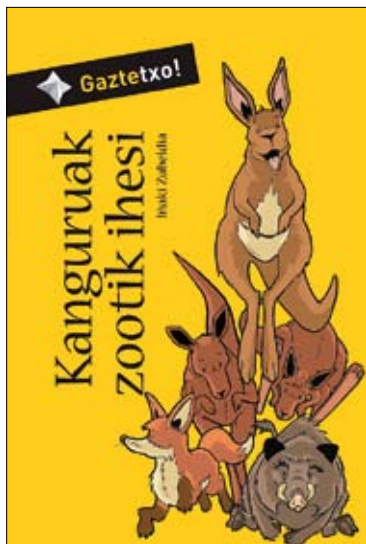
■ SINOPSIS

Me llamo Kariñe y soy superzalamera. Me mola besuquear y abrazar. Sé que a mogollón de gente no le gustan los besos, pero yo no paso un día sin dar arrumacos o apretones a alguien. Besos y abrazos. A la vez, o primero lo uno y después lo otro. O dos besos. O un montón de ellos. Si pusieran un tope y tuviera que elegir a alguien para besar, todos mis besos serían para Adolfo, un niño argentino que, desde luego, es el mas guapo de clase y, además, al hablar parece que canta.

■ SYNOPSIS

I'm called Kariñe and I'm super-friendly. I love giving kisses and hugs. I know a lot of people don't like kisses, but there's never a day that I don't kiss and cuddle someone. Kisses and hugs. Both together or one after the other. Two kisses or lots of them.

If I had to kiss anyone, then all my kisses would go to Adolfo, an Argentinean boy who is undoubtedly the best looking in class and who seems to sing when he talks.



Title/Título

Kanguruak zootik ihesi
[Los canguros huyen del zoo]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL
ISBN: 978-84-8394-843-9
72 pag.
10+ años/years old
ADVENTURE/AVENTURA

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Ikaztegieta (Gipuzkoa), 1945.

Other titles/Otros títulos

Eskola sorgindua (Ibaizabal, 2013)
Txerrikumeen abenturak (Ibaizabal, 2008)
Euskaldun bat Marten (Ibaizabal, 2007)

■ SINOPSIS

Tres canguros se han escapado del zoo de Frankfurt con la ayuda del jabalí y el zorro. Mientras lo intentaban al jabalí se le ha roto un colmillo. Los animales se harán amigos de unos niños que lograrán llevar a los canguros hasta Australia.

■ SYNOPSIS

Three kangaroos have escaped from Frankfurt Zoo with the help of a boar and a fox. During their adventure the boar breaks a tusk. The animals eventually make friends with some children who manage to take the kangaroos all the way to Australia.



Title/Título

Lapurrak zoon

[Ladrones en el zoo]

Publisher/Editorial

IBAIZABAL

ISBN: 978-84-8394-211-6

24 pag.

6+ años/years old

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Ordizia (Guipuzkoa), 1964.

He has numerous literary awards to his credit, including the Euskadi Award 1997 and the 2009 "Ala Delta" Award.

Ordizia (Guipúzcoa), 1964.

Está en posesión de numerosos premios literarios, entre los que destacan el Premio Euskadi 1997 y el premio "Ala Delta" del año 2009.

Other titles/Otros títulos

Xia Tenzinen bidaia miresgarria (Ibaizabal, 2009)

Hiru lagun (Ibaizabal, 2005)

■ SINOPSIS

Los ladrones también van al zoo, pero no a ver a los animales. ¿A actuar como los zorros tal vez?

■ SYNOPSIS

Robbers go to the zoo too, but not to see the animals. Maybe to do some foxing around?

Eskubide Eskuragarrien **GIDA**
GUIDE of Foreign Rights
GUÍA de Derechos Disponibles

HAUR ETA GAZTEENTZAKO **Euskal Literatura**
CHILDREN'S **Basque Literature**
Literatura Vasca INFANTIL Y JUVENIL

Editoriales asociadas
Publishing houses





Editoriales asociadas

■ AISE LIBURUAK (1998)

PublisherEditora: Iñaki Egaña

Encyclopaedias. Collections/Enciclopedias. Colecciones.

Pol. Denak, 200-201

Andoain 20140

Tel.: + 34 943304040 / Fax: + 34 943304082

aise@euskalnet.net

www.aise.net

■ ELHUYAR FUNDAZIOA (1972)

PublisherEditora: Lurdes Ansa

Scientific and technical publications. General interest

Publicaciones científicas y técnicas. Divulgación.

Zelai handi, 3. Osinalde industrialdea

E-20170 Usurbil

Tf.: + 34 943363040 / 41 / Fax: + 34 943363144

l.ansa@elhuyar.com

www.elhuyar.org/edizioak

■ ELKAR (1980)

PublishersEditores: Xabier Mendiguren

Literature, test books, classics, music, mountains...

Literatura. Libros de texto, de música, de montaña...

Portuetxe kalea, 88 bis

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943310267 / Fax: + 34 943310216

elkarlanean@elkarlanean.com

www.elkarlanean.com

■ EREIN (1976)

PublisherEditor: Olatz Soraluze Garate

Literature, Test books and educational

materials/Literatura, Libros de texto y material didáctico

Tolosa etorbidea, 107

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943218300 / Fax: + 34 943218311

erein@erein.com

www.erein.com

■ EUSKAL HERRIKO IKASTOLAK

PublisherEditor: Abel Ariznabarreta

Text books/Libros de texto

Errotazar bidea, 124

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943445108 / Fax: + 34 943465294

ehi@ikastola.net

www.ikastola.net

■ GAIK (1990)

PublisherEditora: Alizia Stürtze

Essays and text books/Ensayos y libros de texto

San Bartolome, 36, behea

E-20007 Donostia

Tel.: + 34 943471304 / Fax: + 34 943471304

jiak@facilnet.es

www.gaiak.net

■ GAUMIN (2011)

PublisherEditora: Naiara Ibar

Literature/Literatura

Europa kalea, 13

E-20305 Irun

Tel.: + 34 943008030 / Fax: + 34 943008030

gaumin@gaumin.com

www.gaumin.com

■ GILTZA (EDEBÉ)

PublisherEditora: Libe Arenaza

Text books and literature/Libros de texto y literatura

Zumalakarregi, 54, solairuartera

E-48150 Bilbo

Tel.: + 34 944710552 / Fax: + 34 944710307

giltza@edebe.net

www.edebe.com

■ IBAIZABAL (1990)

PublishersEditores: Sabin Gorrotxategi

Text books and literature/Libros de texto y literatura

San Migel auzoa z/g

E-48340 Amorebieta-Etxano

Tel.: + 34 946308036 / Fax: + 34 946308028

ibaizabal@ibaizabal.biz

www.ibaizabal.com

■ IDATZ (1975)

PublisherEditor: Sebas Irastorza

Religious books/Libros religiosos

Urdaneta, 10. Apdo. 579

E-20006 Donostia

Tel.: + 34 943465326 / Fax: + 34 943470363

idatz@idatz.euskalnet.net

www.idatz.com

■ IGELA (1989)

PublisherEditor: Xabier Olarra

Literature/Literatura

4065 Posta kutxatila

E-31080 Iruñea

Tel.: +34 948260924 / Fax: +34 948260924

info@igela.com

www.igela.com

Publishing houses



■ IKASELKAR (2011)

PublisherEditor: Mikel Arrizabalaga

Text books, Digital books and Dictionaries/ Libros de texto, Libros digitales y Diccionarios

Pilotegi, 2, of. 4
E-20018 Donostia
Tel.: +34 943225876 / Fax: +34 943225876
ikaselkar@ikaselkar.com
www.ikaselkar.com

■ INSTITUTO LABAYRU IKASTEGIA (1970)

PublisherEditor: Adolfo Arejita

Basque culture, language and literature.

Cultura, lengua y literatura vascas.

Aretxabaleta kalea, 1, 1.
E-48010 Bilbao
Tel.: + 34 944437684 / Fax: + 34 944437684
labayru@sarenet.es
www.labayru.org

■ MALUTA (2009)

PublisherEditora: Sabrina Mizobe

Literatura. Formation. Leisure/Literatura. Formación. Ocio.

Portuetxe, 53 B, of.109
E-20018 Donostia
Tel.: +34 943504206 / Fax: +34 943000125
info@maluta.eu
www.maluta.eu

■ MEETOK (2009)

PublisherEditor: Ramon Etxebeste

Literature/Literatura

Tejería 16
E-20012 Donostia
Tel.: + 34 943298994 / Fax: + 34 943298004
meettok@gmail.com
www.meettok.com

■ MEZULARI (1915)

PublisherEditor: Jesus Leguina

Childrens' and teenagers' books, text books, social sciences/Infantil-juvenil, libros de texto, ciencias sociales.

Sancho de Azpeitia, 2
E-48014 Bilbao
Tel.: + 34 944470358 / Fax: + 34 944472630
mensajero@mensajero.es
www.mensajero.com

■ ETOR-OSTOA (1992)

PublisherEditor: Enrike Aierbe

Glossy books. Collections/Libros de lujo. Colecciones.

Plaza del Caddie, 1, 1. C - Apdo. 149
E-20160 Lasarte
Tel.: + 34 943 371518 / Fax: + 34 943 372003
edicion@ostoa.com
www.ostoa.com

■ PAMIELA (1983)

PublishersEditores: Txema Aranaz, Jose Angel Irigaray

Poetry, narrative, literature for children and teenagers, and essays/Poesía, narrativa, literatura infantil y juvenil y ensayo.

Pol. Agustinos-Soltxate-calle G nave B6
E-31013 Iruñea
Tel.: + 34 948326535 / Fax: + 34 948326602
pamiela@pamiela.com
www.pamiela.com

■ TTARTALO (1989)

PublishersEditoras: Idoia Arozena, Itziar Irastorza

In Basque, children's books. In Spanish, Basque themes and Basque cuisine/Literatura infantil en lengua vasca. En castellano, temas vascos y cocina vasca.

Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267 / Fax.: + 34 943310216
ttarttalo@ttarttalo.com
www.ttarttalo.com

■ TXALAPARTA (1987)

PublishersEditores: Mikel Soto, Jon Jimenez

Basque literature. Basque and international themes: communication, literature, liberation movements...

Literatura en lengua vasca. Temas vascos e internacionales: comunicación, literatura, movimientos de liberación...

San isidro 35, 1A
E-31300 Tafalla (Navarra)
Tel.: + 34 948703934 / Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

■ UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA (1973)

PublisherEditora: Nekane Intxaurtza

University text books and supplementary material/Libros de texto y material complementario para universitarios.

Erribera 14, 1. D.
E-48010 Bilbao
Tel.: + 34 946790546
Fax: + 34 946790546
argitalpenak@ueu.org
www.ueu.org



Euskal Editoreen Elkarteak
egin du gida hau,
2014/2015eko Nazioarteko
Liburu Azoketarako.

